

37:1 וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִנְדִיָּה אָבִיו בְּאֶרֶץ כְּנָעַן :  
 u·ishb ioqb b·artz mguri abi·u b·artz knon :  
 and·he-is-dwelling Jacob in·land-of sojournings-of father-of·him in·land-of Canaan

37:2 רָעָה רְעָה הָיָה שְׁנָה עֶשְׂרֵה - שִׁבְעֵי בֶן יוֹסֵף יַעֲקֹב תְּלֻדוֹת אֵלֶּה  
 ale thlduth ioqb iusph bn - shbo - oshre shne eie roe  
 these genealogical-annals-of Jacob Joseph son-of seven-of ten year he-became grazing

אֶת זִלְפָּה בְּנֵי - וְאֵת בְּלֵהָה בְּנֵי - אֶת נֹרְאָה וְהוּא בְּצֹאן אָחִיו - אֶת  
 ath - achi·u b·tzan u·eua nor ath - bni blee u·ath - bni zlphe  
 with brothers-of·him in·the·flock and·he lad with sons-of Bilhah and·» sons-of Zilpah

נָשֵׁי אָבִיו וַיְבִיא אֵל רְעָה דְּבַתְּהֶם - אֶת יוֹסֵף וַיְבִיא אֵל רְעָה  
 nshi abi·u u·iba iusph ath - dbth·m roe al -  
 women-of father-of·him and·he-is-<sup>o</sup>bringing Joseph » muttering-of·them evil to

אֲבֵיהֶם :  
 abi·em :  
 father-of·them

37:3 לֹא הוּא זְקֵנִים - בֶּן - כִּי בְּנָיו מִכָּל יוֹסֵף - אֶת אֱהָב וְיִשְׂרָאֵל  
 u·oshe l·u kthnth phsim - bni·u ki - bn - zqnim eua l·u  
 and·Israel he-loved » Joseph from·all-of sons-of·him that son-of old-ages he to·him

וַעֲשֵׂה לּוֹ פְּסִים כְּתֹנֶת לּוֹ :  
 u·oshe l·u kthnth phsim :  
 and·he-made<sup>do</sup> for·him tunic-of distinction

37:4 וַיִּרְאוּ מִכָּל אֲבֵיהֶם אֶת אֱהָב וְהוּא אֶתוֹ - כִּי אָחִיו  
 u·irau m·kl abi·em achi·u ki - ath·u aeb  
 and·they-are-seeing brothers-of·him that »·him he-loved father-of·them from·all-of

אָחִיו לְשָׁלֵם : דְּבָרוֹ יָכְלוּ וְלֹא אֶתוֹ וַיִּשְׂנְאוּ אָחִיו  
 achi·u l·shlm : dbr·u iklu u·la ath·u u·ishnau achi·u  
 brothers-of·him and·they-are-hating »·him and·not they-were-able to-<sup>m</sup>speak-of·him to·peace

37:5 וַיִּחְלֹם וַיֹּסֶפֶן לְאָחָיו וַיֹּסֶף אֵת חֲלוֹמָיו וַיֹּסֶף לְאָחָיו וַיֹּסֶפֶן  
 u·ichlm u·iusph chlum u·igd l·achi·u u·iusphu  
 and·he-is-dreaming Joseph dream and·he-is-<sup>o</sup>telling to·brothers-of·him and·they-are-<sup>o</sup>adding

עוֹד שָׂנָא אֶתוֹ :  
 oud shna ath·u :  
 further to-hate-of »·him

37:6 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׁמְעוּ אֵלַי וְהָיָה חֲלוֹמֵי הַדְּרֹמָה אֲשֶׁר חֲלַמְתִּי :  
 u·iamr ali·em shmou - na e·chlum e·ze ashrl chlmthi :  
 and·he-is-saying to·them hear-you<sup>(p)</sup> ! please ! the·dream the·this which I-dreamed

37:7 וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא  
 u·ene anchnu malmim alimim b·thuk e·shde u·ene qme  
 and·behold ! we ones-<sup>m</sup>compressing stooks in·midst-of the·field and·behold ! she-rose

וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא  
 almth·i u·gm - ntzbe u·ene thsbine almthi·km  
 stook-of·me and·moreover she-is-stationed and·behold ! they-are-surrounding stooks-of·you<sup>(p)</sup>

וַתִּשְׁתַּחֲוּי לְאֵלֶיךָ :  
 u·thshthchuin l·almth·i :  
 and·they-are-bowing-themselves-down to·stook-of·me

37:8 וַיֹּאמְרוּ מִשׁוֹל - אִם עָלֵינוּ תִּמְלֹךְ תִּמְלֹךְ אָחִיו לּוֹ וַיֹּאמְרוּ  
 u·iamru l·u achi·u e·mlk thmlk oli·nu am - mshul  
 and·they-are-saying to·him brothers-of·him ?·to-reign you-shall-reign over·us or to·rule

וַעֲלֵךְ וְעַל חֲלֻמֵי הַדְּרֹמָה וְעַל אֶתוֹ שָׂנָא עוֹד וַיֹּסֶפֶן בְּנֵי תִּמְשָׁל  
 thmshl b·nu u·iusphu oud shna ath·u ol - chlmthi·u u·ol -  
 you-shall-rule in·us and·they-are-<sup>o</sup>adding further to-hate-of »·him on dreams-of·him and·on

דְּבָרָיו :  
 dbri·u :  
 words-of·him

37:9 וַיִּחְלֹם וַיֹּסֶפֶן עוֹד חֲלוֹם אֶחָד וַיֹּסֶפֶר אֵת חֲלוֹמָיו לְאָחָיו וַיֹּסֶפֶן  
 u·ichlm oud chlhum achr u·isphr ath·u l·achi·u  
 and·he-is-dreaming still dream another and·he-is-<sup>m</sup>relating »·him to·brothers-of·him

וַיֹּאמֶר וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא  
 u·iamr ene chlmthi chlhum oud u·ene e·shmshe u·e·irch u·achd  
 and·he-is-saying behold ! I-dreamed dream further and·behold ! the·sun and·the·moon and·one-of

1 . And Jacob dwelt in the land wherein his father was a stranger, in the land of Canaan.

2 These [are] the generations of Jacob. Joseph, [being] seventeen years old, was feeding the flock with his brethren; and the lad [was] with the sons of Bilhah, his father's wives: and Joseph brought unto his father their evil report.

3 Now Israel loved Joseph more than all his children, because he [was] the son of his old age: and he made him a coat of [many] colours.

4 And when his brethren saw that their father loved him more than all his brethren, they hated him, and could not speak peaceably unto him.

5 . And Joseph dreamed a dream, and he told [it] his brethren: and they hated him yet the more.

6 And he said unto them, Hear, I pray you, this dream which I have dreamed:

7 For, behold, we [were] binding sheaves in the field, and, lo, my sheaf arose, and also stood upright; and, behold, your sheaves stood round about, and made obeisance to my sheaf.

8 And his brethren said to him, Shalt thou indeed reign over us? or shalt thou indeed have dominion over us? And they hated him yet the more for his dreams, and for his words.

9 And he dreamed yet another dream, and told it his brethren, and said, Behold, I have dreamed a dream more; and, behold, the sun and the moon and the eleven stars made

מִשְׁתַּחֲוִים כּוֹכְבִים עֹשֶׂר לִי :  
 oshr kukbim mssthchuim l·i :  
 ten stars ones-bowing-themselves-down to-me

obesance to me.

37:10 וַיִּסְפֹּר בּוֹ - וַיְגַדֵּר - אָחִיו - וְאֵל - אָבִיו וְאֵל - אֶחָיו וַיִּגְדֹּר - בּוֹ  
 u·isphr u·igor - b·u u·al - achi·u al - abi·u and·he-is-relating to father-of·him and·to brothers-of·him and·he-is-rebuking in·him  
 and·he-is-relating to father-of·him and·to brothers-of·him and·he-is-rebuking in·him

10 And he told [it] to his father, and to his brethren: and his father rebuked him, and said unto him, What [is] this dream that thou hast dreamed? Shall I and thy mother and thy brethren indeed come to bow down ourselves to thee to the earth?

אָבִיו הִבּוּא הַלְמַתְּ אֲשֶׁר הִנֵּה הַחֲלוֹם מָה לּוֹ וַיֹּאמֶר אָבִיו  
 abi·u u·iamr e·bua e·chlum e·ze ashr chlmth l·u me e·chlum e·ze ashr chlmth e·bua  
 father-of·him and·he-is-saying to·him what ? the·dream the·this which you-dreamed ?·to-come

נְבוּא אֶרְצָה לְךָ : וְאֶרְצָה לְךָ לְהִשְׁתַּחֲוֹת וְאֶרְצָה לְךָ וְאֶמְךָ אֲנִי וְנָבוּא  
 nbua ani u·am·k u·achi·k l·eshthchuth l·k artz·e :  
 we-shall-come I and·mother-of·you and·brothers-of·you to·to-bow-down-of to·you earth·ward

11 And his brethren envied him; but his father observed the saying.

הַדְּבָר :  
 e·dbr :  
 the·word

37:12 וַיֵּלְכוּ בְּשָׂכֶם אֲבִיהֶם צֹאן - אֶת לְרֹעוֹת אָחִיו  
 u·ilku b·shkm abi·em ath - tzan l·routh achi·u  
 and·they-are-going brothers-of·him to·to-graze-of » flock-of father-of·them in·Shechem

12 . And his brethren went to feed their father's flock in Shechem.

37:13 וַיֹּאמֶר לְכָה בְּשָׂכֶם רְעִים אַחֲוֵיךָ הֲלוֹא יוֹסֵף - אֵל יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר  
 u·iamr b·shkm roim achi·k e·lua al - iusph ishral al - iusph e·lua achi·k roim b·shkm lk·e  
 and·he-is-saying in·Shechem? come, and I will send thee unto them. And he said to him, Here [am I].

13 And Israel said unto Joseph, Do not thy brethren feed [the flock] in Shechem? come, and I will send thee unto them. And he said to him, Here [am I].

וְאֶשְׁלַחְךָ מֵעִמָּךְ וְאֶלֵּיהֶם וַיֹּאמֶר לוֹ הִנְנִי :  
 u·ashlch·k ali·em u·iamr l·u en·ni :  
 and·I-shall-send·you to·them and·he-is-saying to·him behold·me !

37:14 וַיֹּאמֶר אַחֲוֵיךָ שְׁלוֹם - אֶת רְאֵה נָא - לְךָ לוֹ וַיֹּאמֶר  
 u·iamr achi·k ath - shlum ath - rae na - lk l·u u·iamr  
 and·he-is-saying to·him go·you ! please ! see·you ! » well-being-of brothers-of·you

14 And he said to him, Go, I pray thee, see whether it be well with thy brethren, and well with the flocks; and bring me word again. So he sent him out of the vale of Hebron, and he came to Shechem.

וְאֶת שְׁלוֹם - וְאֶת מֵעִמָּךְ וַיִּשְׁלַחְהוּ דְבָר וַיִּשְׁלַחְהוּ דְבָר וַיִּשְׁלַחְהוּ דְבָר  
 u·ath - shlum e·tzan u·eshb·ni dbr u·ishlch·eu m·omq  
 and· » well-being-of the·flock and·return·you·me ! word and·he-is-sending·him from·vale-of

וַיָּבֹא חֲבֵרוֹן וַיִּבְרָח וַיִּבְרָח וַיִּבְרָח וַיִּבְרָח  
 chbrun u·iba shkm·e :  
 Hebron and·he-is-coming Shechem·ward

37:15 וַיִּמְצְאֵהוּ וַיִּשְׁאַלְהוּ בְּשָׂדֵה וַיִּשְׁאַלְהוּ בְּשָׂדֵה וַיִּשְׁאַלְהוּ בְּשָׂדֵה  
 u·imtza·eu aish u·ene thoe b·shde u·ishal·eu  
 and·he-is-finding·him man and·behold ! one-straying in·the·field and·he-is-asking·him

15 And a certain man found him, and, behold, [he was] wandering in the field: and the man asked him, saying, What seekest thou?

הָאִישׁ לְאָמֵר מָה תִּבְקֹשׁ - הָאִישׁ  
 e·aish l·amr me - thbqsh :  
 the·man to·to-say-of what ? you-are-seeking

37:16 וַיֹּאמֶר אֵיפֹה לִי נָא - הַנִּידָה מִבְּקֶשׁ אֲנִי מִבְּקֶשׁ אֲנִי מִבְּקֶשׁ אֲנִי  
 u·iamr aiphe l·i na - egid·e anki mbqsh egid·e - na l·i aiphe  
 and·he-is-saying » brothers-of·me I seeking tell·you ! please ! to·me whereat ?

16 And he said, I seek my brethren: tell me, I pray thee, where they feed [their flocks].

הֵם רְעִים :  
 em roim :  
 they ones-grazing

37:17 וַיֹּאמֶר גְּלָכָה אֲמַרִים שָׁמְעֵתִי כִּי מִזֶּה נָסְעוּ הָאִישׁ וַיֹּאמֶר  
 u·iamr nlke amrim shmothi ki m·ze e·aish nsou m·ze ki shmothi amrim nlke  
 and·he-is-saying the·man they-journeyed from·here that I-heard ones-saying we-shall-go

17 And the man said, They are departed hence; for I heard them say, Let us go to Dothan. And Joseph went after his brethren, and found them in Dothan.

וַיִּנְהַל דְּתַנְהַל וַיִּנְהַל וַיִּנְהַל וַיִּנְהַל וַיִּנְהַל וַיִּנְהַל וַיִּנְהַל וַיִּנְהַל  
 dthin·e u·ilk iusphachr achi·u u·imtza·m b·dthn :  
 Dothan·ward and·he-is-going Joseph after brothers-of·him and·he-is-finding·them in·Dothan

37:18 וַיִּרְאוּ אֵלֵיהֶם וַיִּקְרַב וַיִּבְטְרֵם מִרְחֹק אֹתוֹ וַיִּרְאוּ  
 u·irau ali·em iqrb u·b·trm m·rchq ath·u m·rchq u·b·trm iqrb ali·em  
 and·they-are-seeing »·him from·afar and·in·ere he-is-coming-near to·them

18 And when they saw him afar off, even before he came near unto them, they conspired against him to slay him.

וַיִּתְנַלְלוּ לְהַמִּיתוֹ אֹתוֹ :  
 u·ithnklu ath·u l·emith·u :  
 and·they-are-plotting »·him to·to-put-to-death-of·him

37:19 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל אָחִיו - הִנֵּה בְעַל הַחֲלֻמוֹת הַזֶּה  
 u·iamru aish al - achi·u ene bol e·chlmuth elze  
 and·they-are-saying man to brother-of·him behold ! possessor-of the·dreams the·this

19 And they said one to another, Behold, this dreamer cometh.

בָּא :  
 ba :  
 he-comes

37:20 וְעַתָּה לְכוּ וְנַהַרְגֵהוּ וְנִשְׁלַכְהוּ בְּאֶחָד הַבְּרוֹת  
 u·othe lku u·nerg·eu u·nshlk·eu b·achd e·bruth  
 and·now go-you<sup>(P)</sup> ! and·we-shall-kill·him and·we-shall-<sup>c</sup>fling·him in·one-of the·cisterns

20 Come now therefore, and let us slay him, and cast him into some pit, and we will say, Some evil beast hath devoured him: and we shall see what will become of his dreams.

וְאָמְרֵנוּ חַיָּה רָעָה אֲכָלְתָּהוּ וְנִרְאֶה מָה יִהְיוּ - יְהִיוּ  
 u·amrnu chie roe aklt·eu u·nrae me - iei  
 and·we-say animal evil she-devoured·him and·we-shall-see what ? they-shall-become

חֲלֻמוֹתָיו :  
 chlmthi·u :  
 dreams-of·him

37:21 וַיִּשְׁמַע וַיֹּאמֶר לֹא מִיָּדָם וַיִּצַּלְהוּ רְאוּבֵן  
 u·ishmo raubn u·itzl·eu m·id·m u·iamr la  
 and·he-is-hearing Reuben and·he-is-<sup>c</sup>rescuing·him from·hand-of·them and·he-is-saying not

21 And Reuben heard [it], and he delivered him out of their hands; and said, Let us not kill him.

נִכְנוּ נַפְשׁ :  
 nk·nu nphsh :  
 we-shall-<sup>c</sup>smite soul

37:22 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רְאוּבֵן אֵל תִּשְׁפְּכוּ - הַשְּׁלִיכוּ רָם -  
 u·iamr al·em raubn al - thshphku - dm eshliku  
 and·he-is-saying to·them Reuben must-not-be you<sup>(P)</sup>-are-shedding blood <sup>c</sup>fling-you<sup>(P)</sup> !

22 And Reuben said unto them, Shed no blood, [but] cast him into this pit that [is] in the wilderness, and lay no hand upon him; that he might rid him out of their hands, to deliver him to his father again.

אֲתוּ אֵל וְיָד - אֵל בְּמִדְבַר אֲשֶׁר הִזָּה הַבּוֹר - אֵל אֲתוּ  
 ath·u al - e·bur e·ze ashr b·mdbr u·id al -  
 »·him to the·cistern the·this which in·<sup>the</sup>·wilderness and·hand must-not-be

תִּשְׁלַחַו מִיָּדָם אֲתוּ הַצִּיל לְמַעַן בּוֹ - תִּשְׁלַחַו  
 thshlchu m·id·m ath·u etzil lmon b·u  
 you<sup>(P)</sup>-are-stretching-forth from·hand-of·them to-<sup>c</sup>rescue »·him

לְהָשִׁיבוּ לְאָבִיו אֵל :  
 l·eshib·u al - abi·u :  
 to·to-<sup>c</sup>bring-back-of·him to father-of·him

37:23 וַיְהִי וַיִּפְשְׁטוּ אָחִיו אֶל יוֹסֵף בָּא - כַּאֲשֶׁר  
 u·iei u·iphshitu al - achi·u iusph al - ba k·ashr -  
 and·he-is-becoming as·which he-came Joseph to brothers-of·him and·they-are-<sup>c</sup>stripping

23 . And it came to pass, when Joseph was come unto his brethren, that they stript Joseph out of his coat, [his] coat of [many] colours that [was] on him;

אֶת יוֹסֵף אֶת כִּתְנֹתָיו אֶת כִּתְנֵי הַפְּסִים עָלָיו אֲשֶׁר :  
 ath - iusph ath - kthnth·u ath - kthnth e·phsim ashri·u :  
 » Joseph » tunic-of·him » tunic-of the·distinctions which on·him

37:24 וַיִּקְחֵהוּ וַיִּשְׁלְכוּ אֹתוֹ הַבְּרָה וְהַבּוֹר רָק  
 u·iqch·eu u·ishlku ath·u e·br·e u·e·bur rq  
 and·they-are-taking·him and·they-are-<sup>c</sup>flinging »·him the·cistern·ward and·the·cistern empty

24 And they took him, and cast him into a pit: and the pit [was] empty, [there was] no water in it.

אֵין בּוֹ מַיִם :  
 ain b·u mim :  
 there-is-no in·him waters

37:25 וַיִּשְׁבוּ וַיֵּנִיְהוּם לֶחֶם וַיִּשְׂאוּ לֶאֱכֹל וַיִּנְיְהוּם  
 u·ishbu l·akl - lchm u·ishau oini·em  
 and·they-are-sitting to·to-eat-of bread and·they-are-lifting eyes-of·them

25 And they sat down to eat bread: and they lifted up their eyes and looked, and, behold, a company of Ishmaelites came from Gilead with their camels bearing spicery and balm and myrrh, going to carry [it] down to Egypt.

וַיִּרְאוּ וַיִּנְמְלֵיהֶם מִגִּלְעָד בָּאָה יִשְׁמַעֵאֵלִים אַרְחַת וַהֲגִהּ  
 u·irau u·gmli·em m·glod bae ishmoalim archth u·ene  
 and·they-are-seeing and·behold ! caravan-of Ishmaelites coming from·Gilead and·camels-of·them

נֹשְׂאִים מִצְרִימָה לְהוֹרִיד הוֹלְכִים וְלֹט וַצְרִי וְנִכְאֹת  
 nshaim mtzrim·e l·eurid eulkim u·lt u·tzri nkath  
 ones-bearing perfume and·balm and·labdanum ones-going to·to-<sup>c</sup>go-down-of Egypt·ward

37:26 וַיֹּאמֶר אֶת - נְהַרְגֵנוּ כִּי בָצַע - מָה אָחִיו אֶל יְהוּדָה  
 u·iamr ath - nerg ki - btzo me - achi·u al - ieude  
 and·he-is-saying Judah to brothers-of·him what ? gain that we-shall-kill »

26 And Judah said unto his brethren, What profit [is it] if we slay our brother, and conceal his blood?

אָחִינוּ וְכִסִּינוּ דַּמּוֹ - אֶת :  
 achi·nu u·ksinu ath - dm·u :  
 brother-of·us and·we-<sup>m</sup>cover » blood-of·him

37:27 לָכוּ וְנִמְכְּרֵנוּ לְיִשְׁמָעֵאלִים וְיָדְנוּ אֵלַי -  
 lku u.nmkr.nu l-ishmoalim u.id.nu al -  
 go-you<sup>(p)</sup> ! and.we-shall-sell.him to.the.Ishmaelites and.hand-of.us must-not-be

27 Come, and let us sell him to the Ishmeelites, and let not our hand be upon him; for he [is] our brother [and] our flesh. And his brethren were content.

תְּהִי אָחִיו - בּוֹ כִּי אָחִינוּ בְּשָׂרֵנוּ וַיִּשְׁמְעוּ הוּא  
 thei - b.u ki - achi.nu bshr.nu eua u-ishmou  
 she-is-becoming in.him that brother-of.us flesh-of.us he and-they-are-listening

אָחָיו :  
 achi.u :  
 brothers-of.him

37:28 וַיַּעֲבְרוּ אַנְשֵׁים מְדִינִים סַחְרִים וַיִּמְשְׁכוּ  
 u.iobru anshim mdinim schrim u.imshku  
 and-they-are-passing mortals Midianites ones-being-merchants and-they-are-drawing

28 Then there passed by Midianites merchantmen; and they drew and lifted up Joseph out of the pit, and sold Joseph to the Ishmeelites for twenty [pieces] of silver: and they brought Joseph into Egypt.

וַיַּעֲלוּ יוֹסֵף - אֶת וַיִּמְכְּרוּ הַבּוֹר - מִן יוֹסֵף - אֶת  
 u.iolu ath - iusph mn - e.bur u.imkru ath - iusph  
 and-they-are-<sup>o</sup>bringing-up » Joseph from the.cistern and-they-are-selling » Joseph

לְיִשְׁמָעֵאלִים בְּעֶשְׂרִים כֶּסֶף וַיָּבִיאוּ אֶת מִצְרַיִם יוֹסֵף - אֶת  
 l-ishmoalim b.oshrim ksph u.ibiau ath - iusph mtzrim.e :  
 to.the.Ishmaelites in.twenty silver and-they-are-<sup>o</sup>bringing » Joseph Egypt.ward

37:29 וַיָּשָׁב בְּבוֹר יוֹסֵף - אֵין וְהִנֵּה אֵל רְאוּבֵן הַבּוֹר - אֵל  
 u-ishb raubn al - e.bur u.ene ain - iusph b.bur  
 and.he-is-returning Reuben to the.cistern and.behold ! there-is-no Joseph in.the.cistern

29 And Reuben returned unto the pit; and, behold, Joseph [was] not in the pit; and he rent his clothes.

וַיִּקְרַע בְּגָדָיו - אֶת :  
 u.iqro ath - bgdi.u :  
 and.he-is-tearing » garments-of.him

37:30 וַיָּשָׁב וַיֹּאמֶר הַיֵּלֶד אֵינּוּ וְאֲנִי וַיֹּאמֶר  
 u-ishb al - achi.u u.iamr e.ild ain.nu u.ani  
 and.he-is-returning to brothers-of.him and.he-is-saying the.boy there-is-no.him and.I

30 And he returned unto his brethren, and said, The child [is] not; and I, whither shall I go?

אָנֹכִי אֵינִי - בָּא :  
 ane ani - ba :  
 whither ? I coming

37:31 וַיִּקְחוּ עֲזִים וַיִּשְׁחָטוּ יוֹסֵף בְּתֹנֶת - אֶת שְׂעִיר  
 u.iqchu ozim u-ishchtu iusph u-ishchtu shoir  
 and-they-are-taking » tunic-of Joseph and-they-are-slaying one-hairy-of goats

31 . And they took Joseph's coat, and killed a kid of the goats, and dipped the coat in the blood;

וַיִּטְבְּלוּ בְּדָם הַבְּתֹנֶת - אֶת :  
 u.itblu ath - e.kthnth b.dm :  
 and-they-are-dipping » the.tunic in.the.blood

37:32 וַיִּשְׁלְחוּ אֵל - וַיִּבְיֵאוּ הַפְּסִים בְּתֹנֶת - אֶת  
 u.ishlchu al - u.ibiau e.phsim ath - kthnth  
 and-they-are-<sup>m</sup>sending » tunic-of the.distinctions and-they-are-<sup>o</sup>bringing to

32 And they sent the coat of [many] colours, and they brought [it] to their father; and said, This have we found: know now whether it [be] thy son's coat or no.

אָבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ זֶאת מָצָאנוּ וְהִכָּר נָא - הַבְּתֹנֶת  
 abi.em u.iamru zath mtzanu ekr - na e.kthnth  
 father-of.them and-they-are-saying this we-found <sup>o</sup>identify-you ! please ! the.tunic-of

בְּנֵךְ לֹא - אִם הוּא :  
 bn.k eua am - la :  
 son-of.you she or not

37:33 וַיִּכְיֶרָה וַיֹּאמֶר בְּנֵי בְתֹנֶת חַיָּה אֲכָלְתָּהּ רָעָה  
 u.ikir.e u.iamr kthnth bn.i chie roe aklth.eu  
 and.he-is-<sup>o</sup>recognizing.her and.he-is-saying tunic-of son-of.me animal evil she-devoured.him

33 And he knew it, and said, [It is] my son's coat; an evil beast hath devoured him; Joseph is without doubt rent in pieces.

טָרַף יוֹסֵף :  
 trph trph iusph :  
 to-tear-to-pieces he-is-torn-to-pieces Joseph

37:34 וַיִּקְרַע בְּמַתְנָיו שָׁק וַיִּשֶׂם שְׂמֹלֵתוֹ יַעֲקֹב וַיִּקְרַע  
 u.iqro b.mthni.u shq u-ishm shmlthi.u  
 and.he-is-tearing Jacob garments-of.him and.he-is-placing sackcloth in-waists-of.him

34 And Jacob rent his clothes, and put sackcloth upon his loins, and mourned for his son many days.

וַיִּתְאָבֵל עַל - בְּנוֹ יָמִים רַבִּים וַיִּמַּחְמוּ  
 u.ithabl ol - bn.u imim rbim :  
 and.he-is-<sup>m</sup>mourning over son-of.him days many-ones

37:35 וַיִּקְמוּ לְנַחֲמוֹ בְּתָתָיו וְכָל - בְּנֵי וְכָל  
 u.iqmu l.nchm.u - bnthi.u u.kl - bni.u  
 and-they-are-arising all-of sons-of.him and-all-of daughters-of.him to-to-<sup>m</sup>console-of.him

35 And all his sons and all his daughters rose up to comfort him; but he refused

וַיִּמָּאן                      לְהַתְנַחֵם                      וַיֹּאמֶר                      כִּי - אֵרָד                      בְּנֵי - אֵל  
 u·iman                      l·ethnchm                      u·iamr                      ki - ard                      al - bn·i  
 and·he-is-<sup>m</sup>refusing                      to·to-<sup>s</sup>be-<sup>s</sup>consoled-of                      and·he-is-saying                      that                      I-shall-go-down                      to                      son-of·me

to be comforted; and he said, For I will go down into the grave unto my son mourning. Thus his father wept for him.

אָבִל                      שְׂאֵלָה                      וַיִּבֶךְ                      אָבִיו אֵתוֹ                      :  
 abl                      shal·e                      u·ibk                      ath·u                      abi·u                      :  
 mourning                      unseen·ward                      and·he-is-lamenting                      >·him                      father-of·him

37:36 וַהֲמִדְיָנִים                      מָכְרוּ                      אֵתוֹ                      אֶל - מִצְרַיִם                      לְפֻטִּיפָר                      סְרִיס                      פְּרֹעֶה                      שָׂר  
 u·e·mdnim                      mkru                      ath·u                      al - mtzrim                      l·phutiphr                      sris                      phroe                      shr  
 and·the·Medanites                      they-sold                      >·him                      to                      Egypt                      to·Potiphar                      eunuch-of                      Pharaoh                      chief-of

<sup>36</sup> And the Midianites sold him into Egypt unto Potiphar, an officer of Pharaoh's, [and] captain of the guard.

הַטְּבָחִים                      : פ  
 e·tbchim                      : p  
 the·executioners